Voyage au cœur de nos langues françaises

Dossier pédagogique de découverte de la Cité internationale de la langue française

Cité internationale de la langue française, parcours de visite, salle « Une langue en mouvement »
© Benjamin Gavaudo / Centre des monuments nationaux

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

Cité internationale de la langue française
Château de Villers-Cotterêts

Ce dossier pédagogique a pour vocation de vous présenter la Cité internationale de la langue française et ses ressources comme autant de pistes d'exploitation pédagogique. Dédiée à la langue française, la Cité est un lieu culturel vivant et pluridisciplinaire, structuré autour de trois piliers : culture et création, éducation et formation, recherche et innovation. Pour enrichir votre expérience et celle de vos élèves, elle propose des activités variées, telles que des visites thématiques et des visites-ateliers. Dans ces quelques pages, des pistes pour développer des projets interdisciplinaires fondées sur le parcours permanent et sur les programmes scolaires vous seront suggérées. Pour faciliter votre préparation, les cycles (1, 2, 3, 4, terminale) et les disciplines associées sont précisés pour chaque problématique abordée. Ce dossier vous accompagnera également dans l'organisation de votre visite : modalités pratiques, réservation et possibilités de financement.

Préparez-vous à (re)découvrir la langue française, une langue monde, une langue plurielle.

Sommaire

La Cité internationale de la langue française 4

À la découverte de la Cité 4

Un château aux nombreuses vies 5

Voyage dans l'aventure du français 6

Présentation du parcours permanent : « L'aventure du français » 6

Séquence 1 : Une langue-monde 7

Séquence 2 : Une invention continue 7

Séquence 3 : Une affaire d'Etat 7

La langue et les arts, l'influence italienne 7

Itinéraires de voyage 9

Thème 1 : La féminité et le pouvoir : les femmes dans l'histoire, les arts et la langue 9

Thème 2 : Gastronomie et langue française : cuisiner c'est français, mais pas que ! 12

Thème 3 : Les mots et leur voyage – des racines (linguistiques) aux jeux (d'expression) 13

Thème 4 : La narration et ses supports, autant d'histoires que de façons de raconter 16

Thème 5 : La science à l'œuvre 19

Thème 6 : La langue et ses usages – Entre normes et créativité 21

Thème 7 : L'image et le concept 24

Venir à la Cité internationale de la langue française 25

Préparer et réserver votre visite 25

Le financement, le Pass Culture 25

La Cité internationale de la langue française

À la découverte de la Cité

Cité internationale de la langue française, cour du jeu de paume et son ciel lexical © Atelier Projectiles © Claire Adelfang / Centre des monuments nationaux

La Cité internationale de la langue française est un lieu unique dédié à la langue française, aux cultures francophones et au multilinguisme. Son objectif est de célébrer et promouvoir cette langue dans toute sa diversité, tout en mettant en lumière son rôle dans la culture, l'histoire et les échanges internationaux. Lieu de rencontre, de création et d'innovation, elle valorise un riche patrimoine littéraire, artistique et linguistique.

Le français y est présenté dans son rapport aux autres langues, selon la formule d'Édouard Glissant : « Aucune langue n'est sans le concert des autres ». Inscrite à l'entrée du parcours de visite consacré à « L'aventure du français », cette idée guide l'ensemble du propos, illustrant la richesse d'une langue en constante évolution. Le visiteur est invité à devenir acteur de ses découvertes à travers une soixantaine de dispositifs multimédia, audiovisuels et interactifs.

Fondé sur l'expertise d'un commissariat scientifique réunissant Xavier North, Barbara Cassin, Zeev Gourarier et Hassane Kassi Kouyaté, ainsi que de nombreux contributeurs, le parcours propose une exploration des différents environnements et époques marquant l'histoire et l'évolution de la langue française.

Ce voyage à travers la langue met en lumière la manière dont le français s'est enrichi au contact des autres langues et cultures, et continue de se réinventer. À travers chaque salle, les élèves sont encouragés à questionner et interpréter l'origine et l'évolution des mots, expressions, formes écrites et orales, pour découvrir la langue dans tous ses états.

La richesse de la Cité internationale de la langue française ne se limite pas à son parcours permanent et interactif. Véritable lieu de vie, elle s'inscrit dans une dynamique plus large, conjuguant culture, pédagogie et innovation. Tout en célébrant la langue française dans sa diversité et ses interactions, la Cité se déploie au service de nombreux projets éducatifs, artistiques et sociaux. Si la dimension littéraire et créatrice du français est au cœur de ses actions, la Cité œuvre également à promouvoir le français et la francophonie comme source d'épanouissement intellectuel et esthétique, de plaisir et comme levier d'insertion sociale, économique et citoyenne.
Au-delà du parcours permanent dédié à « L'aventure du français » et des expositions temporaires, la Cité propose :

- une programmation culturelle : spectacle vivant (théâtre, musique, danse) mais aussi projection de films, conférences et tables rondes qui prennent place dans l'auditorium de 250 places installé dans l'ancien Jeu de paume du XVIII^{e} siècle ;
- des ateliers de résidences d'artistes, chercheurs ou entrepreneurs désirant créer, réfléchir et produire autour de la langue française ;
- un lieu de formation en relation avec des institutions diverses telles que l'Éducation nationale ou France Travail. Elle est le cadre, depuis son ouverture, de formations inscrites au Plan Académique de Formation de l'académie d'Amiens ;
- un laboratoire d'innovations pédagogiques sur les enjeux linguistiques, engagé dans la lutte contre l'illettrisme ;

- une librairie-boutique, engagée notamment dans des projets scolaires et à destination de la jeunesse ;
- un café-restaurant, Chez Alexandre, accueillant les visiteurs de la Cité tout au long de la journée ;
- un lieu de patrimoine unique, château réinventé entre tradition et modernité ;
- un lieu ouvert tant sur la ville de Villers-Cotterêts que sur la forêt domaniale de Retz et en relation avec de nombreux acteurs culturels de la région.

La Cité est ancrée dans son territoire et entend rayonner dans le sud de l'Aisne par ses actions culturelles. Mais elle est aussi résolument tournée vers l'international, et aspire à inscrire la langue française dans un ensemble représentatif de la diversité linguistique, un environnement multilingue.

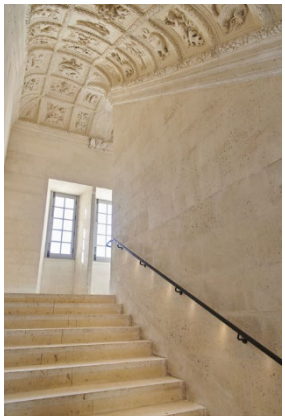
Un château aux nombreuses vies

Symbole de pouvoir et de culture, le château de Villers-Cotterêts a traversé les siècles en s'adaptant aux besoins et aux usages de ses occupants. La proximité de la forêt de Retz incite François Ier à construire, à partir de 1532, une résidence de chasse sur les fondations d'un château médiéval. Les travaux se terminent en 1556, sous le règne d'Henri II. En août 1539, François Ier y signe l'ordonnance de Villers-Cotterêts qui impose le français dans les actes administratifs et juridiques. Ce texte, le plus ancien encore en vigueur en France, marque une étape fondatrice dans l'histoire de la langue française. Elle en fait une langue d'égalité et d'unité.

En 1661, Louis XIV donne le Valois en apanage à son frère, Philippe d'Orléans (1640-1701). Dans le parc, l'allée royale, longue d'un kilomètre, est aménagée, et les jardins sont réorganisés, selon des plans attribués à André Le Nôtre. En 1664, le roi séjourne au château et assiste à une représentation de *Tartuffe* par Molière et sa troupe. Au XVIIIe siècle, le duc Louis-Philippe d'Orléans entreprend d'importants travaux, notamment la construction d'un jeu de paume en 1767.

La Révolution marque un tournant pour le château, qui devient une caserne de dragons et subit de nombreuses dégradations. En 1804, Napoléon le transforme en dépôt de mendicité, destiné à regrouper les indigents loin de Paris. À cette époque, le mur d'enceinte actuel est érigé pour isoler le site. En 1889, face à la croissance de la pauvreté et au vieillissement de la population, le château devient une maison de retraite dédiée aux soins des indigents âgés. Cette vocation sociale perdure jusqu'en 2014, date à laquelle l'EHPAD déménage. Le château, laissé à l'abandon, subit de graves détériorations.

Château de Villers-Cotterêts, cour des offices, logis royal, façade sud © Yann Monel / Centre des monuments nationaux



Château de Villers-Cotterêts, escalier du roi © Benjamin Gavaudo / Centre des monuments

Le château renaît à partir de 2018 lorsque le Centre des monuments nationaux (CMN) se voit confier le chantier de restauration par le président de la République. Après une grande campagne de travaux, le château de Villers-Cotterêts devient la Cité internationale de la langue française, inaugurée le 30 octobre 2023.

Avant d'entrer dans le parcours permanent, les visiteurs peuvent explorer la salle « Un château, un territoire », en accès libre (sur réservation pour les groupes scolaires). Cet espace retrace l'histoire du château et ses liens avec son territoire, qui a vu naître et inspiré de grandes figures d'écrivains comme Alexandre Dumas ou Jean de La Fontaine, Jean Racine, Paul Claudel.

Voyage dans l'aventure du français

Présentation du parcours permanent : « L'aventure du français »

Salle « Artistes de la langue » © Didier Plowy / Centre des monuments nationaux

L'aventure du français, parcours de visite permanent, propose un voyage au cœur des multiples facettes de la langue française. Conçue comme une expérience interactive, cette découverte allie émerveillement et réflexion. À travers ses évolutions, ses interactions avec d'autres langues et son incroyable créativité, le visiteur est invité à explorer son propre lien avec cette langue vivante.

Le parcours, réparti sur les trois ailes principales du premier étage du château, s'articule en trois séquences distinctes. Jalonné de 60 dispositifs interactifs et de 100 objets et œuvres prêtés par des institutions françaises, il s'achève dans la chapelle royale, chef-d'œuvre architectural de l'époque de François I^{er}, véritable hommage à l'humanisme et à l'esprit européen.

Séquence 1 : Une langue-monde

Cette première étape dévoile la langue française comme un pont entre cultures et un miroir du monde. Le visiteur, accueilli par un tableau des départs, parcourt les univers de la littérature et de la culture populaire à travers des extraits théâtraux, chansons, films et expressions francophones.

Les rapports complexes entre le français et les autres langues, son rôle de « langue des Lumières » ou encore l'impact de la colonisation et de la mondialisation sont ici explorés. La langue française s'y révèle comme une entité vivante, empreinte d'histoire, ouverte sur le monde et n'appartenant pas seulement à la France et aux Français mais au monde.

Séquence 2 : Une invention continue

Cette séquence s'intéresse à la dynamique interne de la langue française, oscillant entre tradition et innovation. À travers cinq salles interactives, le visiteur découvre les enjeux liés à l'orthographe, aux anglicismes ou aux registres de langue.

En constante évolution, le français s'affirme comme une langue où norme et créativité coexistent. Cette étape du parcours trace un chemin naturel entre les dimensions globale (*Une langue-monde*) et politique (*Une affaire d'État*) de la langue.

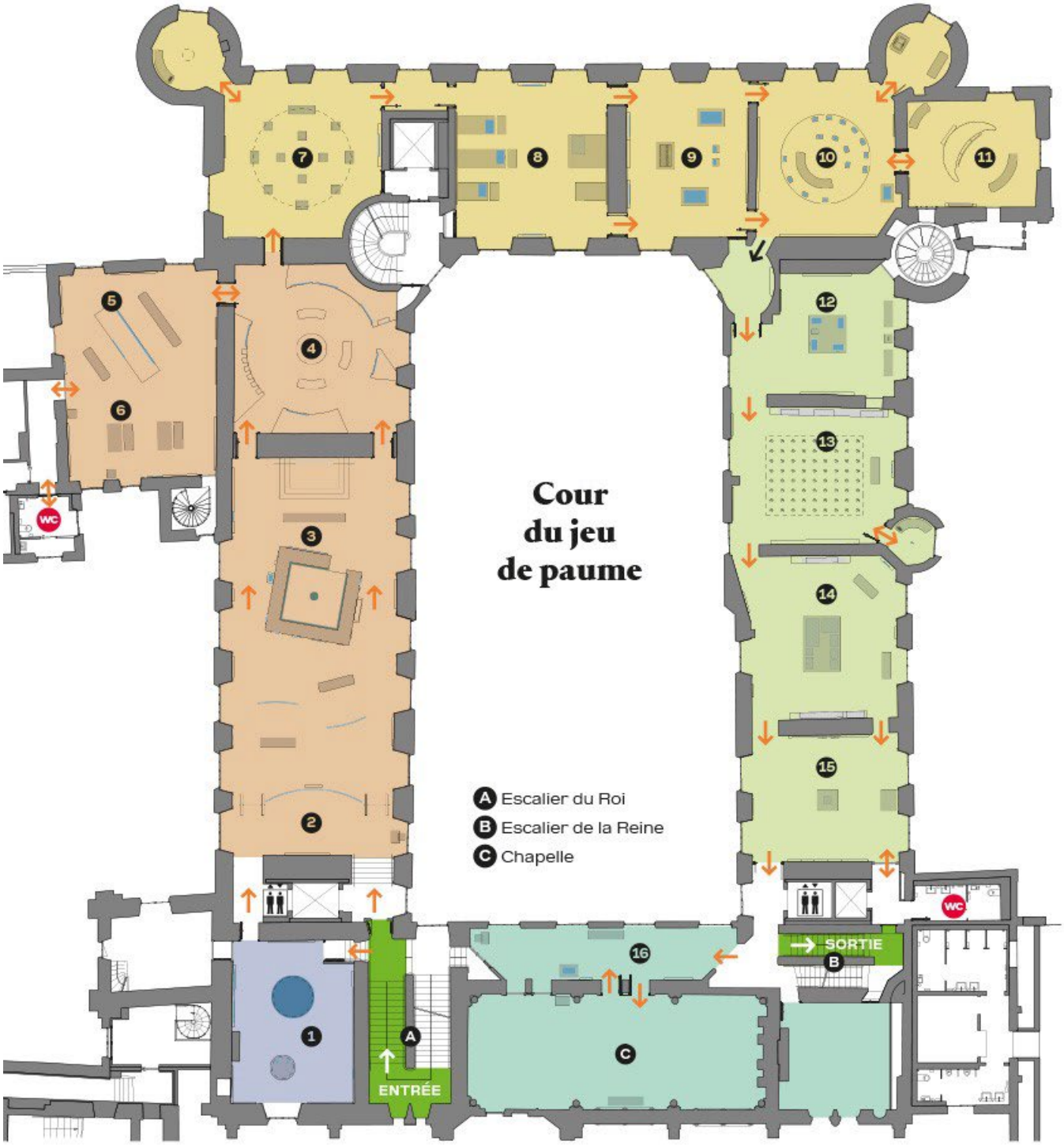
Séquence 3 : Une affaire d'Etat

La dernière séquence interroge le rôle social et politique de la langue française. Marquée par des lois et des idéaux depuis des siècles, elle se trouve au carrefour des enjeux identitaires et territoriaux, notamment face à la pluralité des langues régionales et à la diversité francophone.

Entre métropole et territoires, entre langage personnel et langue officielle, le parcours culmine avec l'ordonnance de Villers-Cotterêts, fondatrice du projet de la Cité.

La langue et les arts, l'influence italienne

Dans la chapelle royale, richement ornée par les architectes de François I^{er}, se clôt cette odyssée du français. Entre architecture, culture et échanges entre époques et nations, ce point final célèbre une langue vivante et plurielle, témoin et actrice d'une histoire partagée.



1 Un château, un territoire

L'AVENTURE DU FRANÇAIS

Une langue-monde

2 L'aventure du français, introduction
3 Artistes de la langue
4 Une langue de référence mondiale
5 La langue des Lumières
6 L'empire d'une langue

Une invention continue

7 Une langue en mouvement
8 La norme et l'usage
9 Jeux de mots
10 Les mots pour le dire
11 Dans la langue de Molière

Une affaire d'État

12 Enjeux contemporains
13 Au défi de la pluralité
14 L'avènement d'une langue
15 En langue française, et pas autrement ?

La langue et les arts

16 l'influence italienne

Itinéraires de voyage

Imaginés comme des itinéraires de voyage, sept thèmes ont été conçus pour vous faire découvrir les œuvres et les dispositifs du parcours permanent comme autant de contrées inexplorées. En vous appuyant sur les problématiques fournies, vous offrirez à vos élèves une véritable échappée pluridisciplinaire à la Cité.

Thème 1 : La féminité et le pouvoir : les femmes dans l'histoire, les arts et la langue
Disciplines : histoire, EMC, lettres, langue française, littérature, arts, sciences

Ce thème met en lumière la place des femmes dans l'histoire, les arts, et leur influence sur l'évolution de la langue et de la culture françaises. Il permet de réfléchir à la manière dont la féminité est représentée et perçue à différentes époques, ainsi que dans la francophonie.

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
LA VOIX *Cycle 1, cycle 2 / maîtrise de la langue, éducation musicale* Quelles sont les caractéristiques de la voix ?	*Salle Artistes de la langue* : - **Bibliothécaire 5.0** - **En chansons** *Salle Une langue en mouvement* : **Ainsi parlaient…**
LES FEMMES DANS LES CONTES *Cycle 1, cycle 2 / littérature, maîtrise de la langue* Quels sont les contes dont le personnage principal est féminin ?	*Salle Artistes de la langue* : - **Bibliothèque** - **Qui suis-je ?** - **Fables et contes**
LA PLACE DES FEMMES ET LEUR INFLUENCE *Cycle 4, lycée / histoires, lettres, EMC* Quelle est la nature des relations hommes-femmes au XVIII[e] siècle ? Quelle place les femmes occupent-elles dans les sociétés savantes et intellectuelles du siècle des Lumières ?	*Salle La langue des Lumières* : - **Sur les pas de Casanova, dans une Europe des Lumières** : dans la vidéo, repérer des personnages féminins et les raccrocher à un domaine (pouvoir, mode, science…) ; Marie Le Masson Le Golft (une figure féminine dans le monde des sciences au XVIII[e] siècle) - **Toile de Jouy** : galanterie, mode, amour, libertinage, danse, savoir-vivre
Cycle 4, lycée / histoire, lettres, histoire des arts Comment les femmes sont-elles perçues au fil des siècles ?	*Salle Une langue en mouvement* : - **Le voyage des mots** : **« Valse »**, ***La Valse*, Camille Claudel** (1864-1943), France, Bronze, Tirage posthume (1990) d'après un moule original (avant 1896), Musée Camille Claudel - **Ainsi parlaient…** : **Jeanne d'Arc** (1412-1431), **Madame de Lafayette** (1634-1693), **Colette** (1873-1954) *Salle Dans la langue de Molière*

Cycle 4, lycée / histoire, lettres, sociologie, histoire des arts, arts plastiques Comment la perception des femmes dans la société a-t-elle une influence sur la représentation ?	*Salle Artistes de la langue* : ***L.H.O.O.Q.***, **Marcel Duchamp** (1887-1968), 1930, Ready-made rectifié, Graphite sur reproduction de *La Joconde*, Fac-similé d'après la version du Centre Pompidou *Salle Une langue en mouvement* : **Le voyage des mots : « Sirène », Figurine représentant une sirène**, Campanie, Italie, Époque hellénistique, IVe siècle av. J.-C., Argile moulée et modelée, Musée du Louvre *Salle Au défi de la pluralité* : ***Les Tours de Babel dans le monde***, **Chéri Samba** (né en 1956), 1991, Acrylique sur toile, Galerie Pascal Polar, Bruxelles *Salle L'avènement d'une langue* : - **Ennoblir le français** : ***Penthésilée, reine des Amazones***, France, vers 1500, Tapisserie en laine et soie, Fragment d'une tenture des « Neufs Preuses », Trésor de la cathédrale Saint-Maurice d'Angers - ***Louise Labé***, **Jean Carriès** (1855-1894), France, 1887, Buste, Tirage en plâtre d'après l'original en grès conservé au Musée d'Orsay *Escalier de la reine*
FOCUS SUR UNE FEMME : CATHERINE II DE RUSSIE *Cycle 4, lycée / histoire, philosophie* Catherine II de Russie : une femme-despote éclairée	*Salle La langue des Lumières* : **Sur les pas de Casanova, dans une Europe des Lumières** : dans la vidéo, repérer des personnages féminins et les raccrocher à un domaine (pouvoir, mode, science…).
FEMME ET SÉDUCTION *Cycle 4, lycée / lettres, philosophie, histoire des arts, arts plastiques* En quoi la séduction est-elle un outil de pouvoir ?	*Salle Artistes de la langue* : - **« Le pari de l'amour »** : ***Le Bourgeois gentilhomme***, Molière © 1968 Réalisation Pierre Badel, RTF / ORTF, archives INA ; ***Phèdre***, Racine © 2003 Mise en scène de Patrice Chéreau, réalisation de Stéphane Metge - **L'*Andromaque* de Racine**, Portrait de Julia Bartet en Andromaque, Atelier Reutlinger, Paris, vers 1901, Photographie, Tirage d'exposition - ***Les Trois Mousquetaires* : Milady**, Théâtre forain des Pajot-Walton, France, première moitié du XXe siècle, Marionnettes à fils, Bois sculpté et peint, verre, velours, dentelle, plumes, passementerie,

	cuir, métal, Répliques réalisées par Barbara et Claudio Visca d'après les originaux du Mucem *Salle Jeux de mots* : **Tétraglotte** *Salle L'avènement d'une langue* : ***Louise Labé***, **Jean Carriès** (1855-1894), France, 1887, Buste, Tirage en plâtre d'après l'original en grès conservé au Musée d'Orsay
LE GENRE *Cycle 2, cycle 3, cycle 4 / grammaire, EMC, littérature, lettres* Comment la langue française permet-elle d'interroger le genre ?	*Salle Artistes de la langue* : **En chansons**, canal virelangue : **Christine, Christine and the Queens** © *Because Music, 2014* *Salle L'empire d'une langue* : **Assia Djebar**, **Vénus Khoury-Ghata**, **Paulette Nardal** *Salle Une langue en mouvement* : - **Le voyage des mots** : **« Robot »**, **Robot de *Metropolis***, Giorgio Moroder Enterprises Ltd, 1985, Maquette, échelle 1:6 - **Ainsi parlaient…** : **Madame de Lafayette** (1634-1693) *Salle La norme et l'usage* : **Le genre** Architecture : les figures féminines sculptées

<u>Thème 2</u> : Gastronomie et langue française : cuisiner c'est français, mais pas que !
Disciplines : langue française, arts (culinaires), littérature, histoire, gastronomie, hôtellerie, restauration

Ce thème interroge la relation entre la langue française et la gastronomie, deux éléments intimement liés dans la culture française. La cuisine, à travers son vocabulaire, ses recettes et ses traditions, est-elle un vecteur de la langue ? Le français est-il la langue du raffinement culinaire ?

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
LANGUE ET GASTRONOMIE *Cycle 4, lycée professionnel / histoire, gastronomie, lettres* En quoi la langue française s'est-elle imposée en gastronomie de par le monde ?	*Salle Une langue de référence mondiale* : **Mots migrateurs** *Salle Une langue en mouvement* : **Le voyage des mots** : **« Abricot »**, **Abricots**, Bourg-Joly Malicorne, France, Abricots en faïence et émail
Cycle 4, lycée professionnel / géographie, gastronomie, lettres Pourquoi associe-t-on des aliments à un pays et sa langue ?	*Salle Enjeux contemporains* : **Le français à l'affiche** : Pâtes, Concentré de tomates, Croissant, Chocolat
LA MISE EN SCÈNE DU REPAS *Cycle 4, lycée professionnel / histoire, gastronomie, lettres* Comment mettre en scène le repas ? Nommer un plat, est-ce déjà orienter les sens ?	*Salle La langue des Lumières* : - **Sur les pas de Casanova, dans une Europe des Lumières** - **Toile de Jouy** *Salle Une langue en mouvement* : **Le voyage des mots** : **« Abricot »**, **Abricots**, Bourg-Joly Malicorne, France, Abricots en faïence et émail ; **« Thé »**, **Verseuse chinoise**, Four de Jingdezhen, province du Jiangxi, Chine, Dynastie Qing, fin XVII^{e} – première moitié XVIII^{e} siècle, Porcelaine dure, monture en argent, famille verte, En forme de signe de « longévité », avec deux scènes représentant les « Huit immortels » de la tradition taoïste, Musée national Adrien Dubouché

Thème 3 : Les mots et leur voyage – des racines (linguistiques) aux jeux (d'expression)
Disciplines : langue française, histoire, géographie, mathématiques

Ce thème aborde l'évolution des mots et leur parcours à travers le temps et l'espace, illustrant la richesse de la langue française. Il invite à explorer les emprunts linguistiques, les variations régionales et la manière dont la langue évolue en fonction des échanges culturels, tout en stimulant la créativité des élèves à travers des jeux de mots.

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
LE MOT ET SON ÉVOLUTION AU FIL DU TEMPS *Cycle 3, cycle 4 / maîtrise de la langue, lettres, histoire-géographie* Comment l'écriture d'un mot ou d'une famille de mots évolue-t-elle ?	*Salle Une langue en mouvement* : La métamorphose des mots *Salle Jeux de mots* : Prêtés-rendus *Salle L'avènement d'une langue* : Récit d'un avènement *La langue et les arts, l'influence italienne* : La bibliothèque de François Ier, Les livres de François Ier
Cycle 2, cycle 3, cycle 4 / maîtrise de la langue, lettres, littérature, histoire-géographie D'où viennent les synonymes régionaux ?	*Salle Jeux de mots* : Quésaco
LE MOT ET LE SUPPORT *Cycle 4 / arts plastiques, lettres, technologie* Comment faire dialoguer le texte et le support ? Comment diffuser une langue ? Par quel support ? Comment employer la typographie comme simple image ou outil visuel ?	*Salle Artistes de la langue* : Miss.Tic, (1956-2022), ***Circulez il y a le monde à voir***, 2021, Encre aérosol sur skateboard en bois
LE MOT : DE SON ORIGINE À SA MUTATION AU FIL DES LANGUES *Lycée / littérature et cultures étrangères, latin, grec, lettres* Les racines des mots : comment et pourquoi un mot évolue-t-il au fil des langues ?	*Salle Une langue en mouvement* : - Le voyage des mots - La métamorphose des mots
LES EXPRESSIONS *Cycle 4 / lettres, arts plastiques, histoire, langues vivantes* Les expressions idiomatiques traduisent-elles la manière de voir le monde d'une civilisation ? En quoi une expression est-elle un héritage historique ?	*Salle Une langue de référence mondiale* : La mosaïque des francophones *Salle Une langue en mouvement* : La métamorphose des mots *Salle La norme et l'usage* : Les accents *Salle Jeux de mots* : Prêtés-rendus

	Salle Dans la langue de Molière : - **La Comédie du français** - **Molière revisité** *Salle L'avènement d'une langue* : ***Portait du cardinal de Richelieu assis à sa table***, **Philippe de Champaigne** (1602-1674), Paris, 1641, Huile sur toile, Chancellerie des universités de Paris, Université de la Sorbonne *Salle En langue française, et pas autrement ?* : **L'Ordonnance de Villers-Cotterêts**
LA LANGUE ET LA MATIÈRE *Cycle 4 / physique-chimie, arts plastiques* Comment reconnaître les matières des objets présentés, comment les nommer ? Quelles sont leurs propriétés ?	*Salle Une langue en mouvement* : **Le voyage des mots** *Salle L'avènement d'une langue* : - **Ennoblir le français** : ***Penthésilée, reine des Amazones***, France, vers 1500, Tapisserie en laine et soie, Fragment d'une tenture des « Neufs Preuses », Trésor de la cathédrale Saint-Maurice d'Angers - ***Louise Labé***, **Jean Carriès** (1855-1894), France, 1887, Buste, Tirage en plâtre d'après l'original en grès conservé au Musée d'Orsay *Salle En langue française, et pas autrement ?* : ***François Ier, roi de France en armure***, **Louis Claude Vassé** (1716-1772), France, 1756, Buste, Tirage en plâtre d'après un buste en bronze conservé au musée du Louvre
LA LANGUE ET LE TERRITOIRE *Cycle 3 / lettres, histoire-géographie* Pourquoi les mots peuvent-ils être différents selon les régions ? D'où viennent-ils ? (chocolatine, pain au chocolat) *Cycle 4, lycée / lettres, histoire-géographie, géopolitique et sciences politiques, langues, littératures et cultures étrangères* Comment la langue peut-elle rapprocher des territoires ?	*Salle Une langue de référence mondiale* : **La mosaïque des francophones** *Salle La norme et l'usage* : - **Les accents** - **Le dictionnaire des francophones** *Salle Jeux de mots* : **Québaco** *Salle Dans la langue de Molière* : **Molière revisité** *Salle Enjeux contemporains* : **Un enjeu existentiel au Québec** *Salle Au défi de la pluralité* : **À l'écoute des langues régionales**

LES MOTS À TRAVERS LES MÉDIAS *Cycle 4, lycée / EMI, lettres, sciences économiques et sociales, langues littératures et cultures étrangères ou régionales* Comment les médias influencent-ils la manière dont nous parlons le français au quotidien ? Comment la langue française évolue-t-elle sous l'influence des médias numériques et des réseaux sociaux ? En quoi les médias francophones participent-ils à la diffusion de la culture et de la langue françaises dans le monde ? Quel est le rôle des médias dans la promotion et la défense de la langue française face à l'anglais ? Les médias respectent-ils toujours les règles de la langue française ?	*Salle Les mots pour le dire* : **Sur le bout de la langue** *Salle Enjeux contemporains* : - **Le français à l'affiche** - **Téléglobish**

Thème 4 : La narration et ses supports, autant d'histoires que de façons de raconter
Disciplines : arts plastiques, langue française, physique, mathématiques, EPS

Ce thème explore la diversité des formes narratives et la manière dont une histoire peut être racontée à travers différents supports : livres, récits oraux, bandes dessinées ou médias numériques. Il invite les élèves à réfléchir à l'impact du support sur le récit et à découvrir la créativité des auteurs dans l'art de raconter, tout en abordant les enjeux de conservation et de transmission des histoires.

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
LE PORTRAIT *Cycle 4 / arts plastiques, histoire des arts, histoire, lettres* Pourquoi faire son portrait, est-ce se raconter ? Quels sont les codes du portrait ? Quels buts ? Quelle forme peut avoir un portrait ?	*Salle Un château, un territoire* : - **Portrait de Philippe IV vers 1336, enluminure** - **Portrait d'Henri II par François Clouet, 1559** - **Portrait de Philippe d'Orléans par Pierre Mignard, XVII^e siècle** - **Terre d'écrivains** *Salle Artistes de la langue* : - **Portrait de Samuel Beckett**, Hugo Jehle, vers 1981, Photographie argentique, Tirage d'exposition - **L'*Andromaque* de Racine**, Portrait de Julia Bartet en Andromaque, Atelier Reutlinger, Paris, vers 1901, Photographie, Tirage d'exposition *Salle L'empire d'une langue* : **Monument à Jules Ferry**, Antonin Mercié (1845-1916), Saint-Dié-des-Vosges, 1893, Maquette : Marianne au pied de Jules Ferry *Salle L'avènement d'une langue* : - ***Louise Labé*, Jean Carriès** (1855-1894), France, 1887, Buste, Tirage en plâtre d'après l'original en grès conservé au Musée d'Orsay - ***Portait du cardinal de Richelieu assis à sa table*, Philippe de Champaigne** (1602-1674), Paris, 1641, Huile sur toile, Chancellerie des universités de Paris, Université de la Sorbonne *Salle En langue française, et pas autrement ?*: ***François I^er, roi de France en armure*, Louis Claude Vassé** (1716-1772), France, 1756, Buste, Tirage en plâtre d'après un buste en bronze conservé au musée du Louvre
L'OBJET ET LA NARRATION *Cycle 2 / littérature, maîtrise de la langue, arts plastiques*	*Salle Artistes de la langue* : - **Bibliothèque** - **La bougie dans tous ses états**

Qu'est-ce qui donne envie d'ouvrir un livre ? quel support stimule l'envie du lecteur ? *Cycle 3, cycle 4 / arts plastiques, EPS, lettres, littérature* Comment raconter une histoire à partir d'un objet/d'objets ?	- **Qui suis-je ?** - **Masque de renard** - ***Les Trois Mousquetaires*** **: Milady, Athos, Aramis, Porthos, D'Artagnan**, Théâtre forain des Pajot-Walton, France, première moitié du XX^{e} siècle, Marionnettes à fils, Bois sculpté et peint, verre, velours, dentelle, plumes, passementerie, cuir, métal, Répliques réalisées par Barbara et Claudio Visca d'après les originaux du Mucem - **Fables et contes** *Salle Une langue de référence mondiale* : ***Le Petit Prince*** **et ses traductions**
LA NARRATION ET L'IMAGE *Cycle 4, lycée / arts plastiques, lettres, arts appliqués* Comment transformer du texte en une image universellement compréhensible ?	*Salle Artistes de la langue* : - **Les *Fables* de La Fontaine illustrées** - **Bulles et cartouches : bandes dessinées francophones**
LE MOT ET L'IMAGE *Cycle 4, lycée / arts plastiques, lettres, humanités, littérature et philosophie* Quelle relation entretient le mot avec l'image ?	*Salle Artistes de la langue* : - **La bougie dans tous ses états** - **Machine à écrire Olivetti Lettera 32** - **Moule à madeleines** - **Plume et encrier**
LA TRADUCTION *Lycée / littérature, langues vivantes, EMI* En quoi traduire est-ce déjà s'approprier un texte ?	*Salle Une langue de référence mondiale* : ***Le Petit Prince*** **et ses traductions** *Salle Les mots pour le dire* : **La traduction automatique** *Salle Enjeux contemporains* : **miroir « La langue de l'Europe c'est la traduction »**
LES OBJETS ET LEURS SYMBOLIQUES *Cycle 3, cycle 4, lycée / histoire-géographie, histoire des arts, philosophie* Pourquoi les cultures ont-elles attribué une fonction symbolique à certains objets ?	*Escalier du roi* : salamandre *Salle Artistes de la langue* : - **Bibliothèque** - **Éventail japonais** *Salle Une langue en mouvement* : **Le voyage des mots : « Totem », Totem haïda, avec masques et têtes d'animaux**, Alaska, États-Unis, XIX^{e} siècle, Dent de morse sculptée, Musée du Quai Branly-Jacques Chirac *Salle Dans la langue de Molière* : le rideau rouge au théâtre *Salle L'avènement d'une langue* : **Épée d'académicien d'Alain Decaux, Paul**

	Belmondo (1898-1982), Paris, 1979, Épée, Garde décorée de la muse Clio surmontant une antenne de télévision, du lion des Flandres et d'une émeraude provenant d'une bague ayant appartenu à Sacha Guitry. Elle comporte la devise gravée « Foi, Liberté, Tolérance », Collections lilloises / Musée de l'Hospice Comtesse

Thème 5 : La science à l'œuvre
Disciplines : mathématiques, physique, arts plastiques, langue française

Ce thème explore différents domaines scientifiques et ses usages. Il s'agira d'observer, de mesurer et de comprendre les représentations du temps et de l'espace à travers les âges et les langues. En complément, les élèves pourront s'interroger sur les phénomènes optiques et sur la façon dont ils influent sur notre perception du monde.

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
LE TEMPS *Cycle 4, lycée / arts plastiques, lettres, physique-chimie, SVT, EPS, éducation musicale, histoire* Comment montrer le temps qui passe ?	*Salle Artistes de la langue* : - La bougie dans tous ses états - En vers et en prose - Sablier, crâne - En chansons *Salle Dans la langue de Molière* : Molière revisité
LES SYSTÈMES DE MESURE *Cycle 1 / les grandeurs, explorer le monde des objets* Qu'est-ce que le rapport d'échelle ? *Cycle 2 / grandeurs et mesures, questionner le monde* Mesurer avec des mots, est-ce faire des mathématiques ? *Cycle 3 / grandeurs et mesures, sciences* Comment l'unité est-elle indispensable pour parler la même langue ? *Cycle 4 / mathématiques, physique-chimie, langues vivantes, arts plastiques* Comment et pourquoi les systèmes de mesure varient-ils d'une langue à l'autre ? Comment mesure-t-on ? Comment l'art détourne-t-il les systèmes de mesure ?	*Salle Un château, un territoire* : Le château à la Renaissance, Hypothèse de restitution, 2023, d'après les recherches de l'Inrap et les plans d'Androuet du Cerceau (vers 1560) *Salle Artistes de la langue* : Globe terrestre *Salle Une langue en mouvement* : Le voyage des mots *Salle Jeux de mots* : La toise de François Ier *Salle Au défi de la pluralité* : - Mètre étalon, Étienne Lenoir (1744-1832), France, vers 1800-1802, Division en centimètres, avec une allégorie de la République et un bonnet phrygien, Musée des arts et métiers – CNAM - Poids de 1 kilogramme, Jean-Nicolas Fortin (1750-1831), France, vers 1795-1798, Musée des arts et métiers, CNAM
L'OPTIQUE *Cycle 4 / SVT, physique-chimie, arts plastiques, technologie* Pourquoi peut-on dire que le parcours permanent s'appuie sur l'optique ? Comment peut-on s'en inspirer pour concevoir de nouveaux procédés optiques ? L'hologramme, les reflets, la stéréoscopie	*Salle Artistes de la langue* : - Stéréoscopie d'Alexandre Dumas, Alexis Gouin (v. 1799-1855), Vers 1851, Daguerréotype stéréoscopique avec rehauts de couleurs et d'or, Fac-similé d'après l'original du Musée d'Orsay - Stéréoscope de Brewster, Royaume-Uni, seconde moitié du XIXe siècle

	Salle La langue des Lumières : **Sur les pas de Casanova, dans une Europe des Lumières** : quand la prise de vue réelle rencontre la modélisation 3D *Salle Dans la langue de Molière* : **La Comédie du français** : le diorama version 2.0 *Salle Enjeux contemporains* : **« La langue de la République est le français »** et **« La langue de l'Europe c'est la traduction »** : miroirs, reflets et dualité

Thème 6 : La langue et ses usages – Entre normes et créativité
Disciplines : langue française, mathématiques, sciences, histoire-géographie

Ce thème explore les normes linguistiques et la créativité dans l'utilisation de la langue française, en interrogeant les différences entre le langage soutenu, courant et familier. Il permet de réfléchir aux évolutions de la langue, à son appropriation par les différentes cultures et à son rôle en tant que vecteur d'identité, tout en intégrant des réflexions mathématiques sur la structure linguistique.

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
LE MOT, LE LOCUTEUR ET SON ORIGINE *Cycle 3 / maîtrise de la langue, lexique, histoire-géographie, EMC* Comment les mots employés indiquent-ils l'origine de la personne qui s'exprime ?	*Salle Une langue de référence mondiale* : La mosaïque des francophones *Salle La norme et l'usage* : - Les accents - Le dictionnaire des francophones *Salle Jeux de mots* : La toise de François Ier *Salle Les mots pour le dire* : Les intraduisibles *Salle Dans la langue de Molière* : Molière revisité *Salle Au défi de la pluralité* : À l'écoute des langues régionales
LE DÉTOURNEMENT *Cycle 4, lycée / arts plastiques, arts appliqués, lettres* En quoi le détournement de l'écriture peut-il être vecteur de création ?	*Salle Artistes de la langue* : - Lettres à tous vents - Codages, décodages - Miss.Tic, (1956-2022), ***Circulez il y a le monde à voir***, 2021, Encre aérosol sur skateboard en bois *Salle Jeux de mots* : Enseignes à déchiffrer *Salle Enjeux contemporains* : - Miroirs « La langue de la République est le français » et « La langue de l'Europe c'est la traduction » - Le français à l'affiche
LE RYTHME *Cycle 3, cycle 4 / lettres, éducation musicale, EPS, langues vivantes* Comment créer du rythme ? À quoi ça sert ?	*Salle Artistes de la langue* : - En vers et en prose - En chansons *Salle Une langue en mouvement* : Ainsi parlaient… *Salle Dans la langue de Molière* : La Comédie du français

LA VIE DU MOT *Cycle 4, lycée / lettres, histoire, humanités littérature et philosophie* Un mot peut-il se démoder ? Qu'est-ce que serait un mot à la mode ? Qui décide de retirer les mots du dictionnaire ? Pour quelles raisons ? Un mot inusité est-il mort ? Un mot peut-il renaître au cours du temps sous une autre forme ?	*Salle Une langue en mouvement* : **La métamorphose des mots** *Salle La norme et l'usage* : - **Les registres de langue** - **Le Dictionnaire de l'Académie française** *Salle Les mots pour le dire* : **Sur le bout de la langue** *Salle L'avènement d'une langue* : **Lettres patentes pour l'établissement de l'Académie française**, Signées du roi Louis XIII en janvier 1635 et enregistrées au Parlement le 10 juillet 1637, Parchemin scellé, Fac-similé d'après l'original conservé aux Archives de l'Académie française
LA MISE EN SCÈNE *Cycle 3, cycle 4 / lettres, arts plastiques, histoire, latin, grec* Comment se mettre en scène aujourd'hui (théâtre, performance, photographie) ?	*Salle Artistes de la langue* : - **« Le pari de l'amour »** : ***Le Bourgeois gentilhomme***, Molière © 1968 Réalisation Pierre Badel, RTF / ORTF, archives INA - **L'*Andromaque* de Racine**, Portrait de Julia Bartet en Andromaque, Atelier Reutlinger, Paris, vers 1901, Photographie, Tirage d'exposition - **Masque de renard** *Salle La langue des Lumières* : **Sur les pas de Casanova, dans une Europe des Lumières** *Salle Dans la langue de Molière* : - **La Comédie du français** - ***Les délices du genre humain***, Anonyme, contemporain de Molière, France, vers 1670, Huile sur toile, Collection de la Comédie-Française - **Molière revisité**
LA LANGUE ET SON INFLUENCE *Lycée / histoire-géographie, géopolitique et sciences politiques, littératures et cultures étrangères, sciences économiques et sociales* Faut-il tout franciser ? Dans quel but ? La langue officielle est-elle la langue du peuple ? Comment un texte datant de plusieurs siècles peut-il encore influencer le monde aujourd'hui ? En quoi la langue est-elle un enjeu majeur au sein de la justice ?	*Salle Une langue de référence mondiale* : - **Mots migrateurs** - **Comparateur des langues du monde** *Salle L'empire d'une langue* : **La diffusion historique du français** *Salle La norme et l'usage* : **Les registres de langue** *Salle Jeux de mots* : **Prêtés-rendus**

	Salle Enjeux contemporains : - **Miroirs « La langue de la République est le français »** et **« La langue de l'Europe c'est la traduction »** - **Téléglobish** - **Lettre du général de Gaulle**, Charles de Gaulle (1890-1970), Paris, 19 juillet 1962, Lettre à Pierre Messmer, ministre des Armées, sur la proscription des termes étrangers dans le domaine militaire, Fac-similé d'après l'original conservé dans les collections du ministère des Armées *Salle En langue française, et pas autrement ?* : - **L'Ordonnance de Villers-Cotterêts** - **Les langues à la Cour de justice de l'Union européenne**
LANGUES PLURIELLES, CULTURE COMMUNE ET HOSPITALITÉ LINGUISTIQUE *Cycle 4, lycée / français langue étrangère, langues littératures et cultures étrangères ou régionales, lettres* En quoi les chansons constituent-elles une culture partagée ?	*Salle Artistes de la langue* : **En chansons**, Etcaetera FM : **Trois petits chats, Bernard Davois et Jean-Philippe Crespin** © *Gallimard Jeunesse Musique, 2017* *Salle Une langue en mouvement* *Salle Au défi de la pluralité* : - **La Marseillaise en langue des signes** - **Comptines et chansons**

Thème 7 : L'image et le concept
Disciplines : histoire, arts plastiques, lettres, philosophie, éducation musicale

Ce thème invite à découvrir le rapport qu'entretient le mot avec l'image. Il s'agit de montrer l'universalité du concept en opposition à la diversité des images qu'il engendre.

Problématiques *cycles & disciplines*	Œuvres ou dispositifs
CHERCHER, TROUVER *Cycle 1 / langage, explorer le monde* Comment associer une image à un mot ? Activité cherche et trouve : Cherchez le roi. Comment l'avez-vous reconnu ? Qu'a-t-il sur la tête ? Cherchez les animaux. Qu'est-ce que vous reconnaissez ?	*Salle Un château, un territoire* *Salle Artistes de la langue* : **Couronne**
LA LANGUE ET L'ABSTRAIT *Lycée / humanités littérature et philosophie, arts plastiques, éducation musicale* Comment communiquer et illustrer un concept abstrait (droit, philosophie…) ? Aborder l'allégorie, traduire un sentiment.	*Salle Artistes de la langue* : - **« Le pari de l'amour »** - **Gao Xingjian** (né en 1940), Prix Nobel en français, ***Lieu interdit***, 2007, Encre de Chine sur toile, Courtesy Galerie Claude Bernard *Salle La langue des Lumières* : **Toile de Jouy** *Salle En langue française, et pas autrement ?* : **Les langues à la Cour de justice de l'Union européenne**
LE MOT ET LE RÉEL *Lycée / littératures et cultures étrangères, humanités, littérature et philosophie, latin, grec, histoire* En quoi notre langue naît-elle du besoin de qualifier le monde qui nous entoure ? Comment le contexte historique a-t-il une influence sur la langue ou la manière de nommer les objets ?	*Salle La langue des Lumières* : **Sur les pas de Casanova, dans une Europe des Lumières** *Salle L'empire d'une langue* : - **La diffusion historique du français** - **À l'école du français** - **De l'émancipation au pluriel des langues**
LA LANGUE ET SES REPRÉSENTANTS *Cycle 4, lycée / histoire, arts plastiques, sciences économiques et sociales, humanités littérature et philosophie* Un individu peut-il incarner un texte ?	*Salle La langue des Lumières* : **Portrait présumé d'Antoine de Rivarol**, Pierre Merlot, Paris, 1791, Huile sur toile, Dépôt du Musée des beaux-arts de Tours *Salle L'empire d'une langue* : **De l'émancipation au pluriel des langues** *Salle Une langue en mouvement* : **Ainsi parlaient…**

Venir à la Cité internationale de la langue française

Préparer et réserver votre visite

Comme tous les monuments faisant partie du Centre des Monuments nationaux (CMN) la Cité internationale de la langue française est gratuite pour les enseignants, sur simple présentation du Pass Education.

Pour faciliter la préparation de vos visites scolaires, la Cité internationale de la langue française propose régulièrement des rendez-vous enseignants pour vous faire découvrir les offres associées au parcours de visite permanent et aux expositions temporaires.

Il est possible de visiter librement la Cité internationale de la langue française avec vos élèves, ou vous pouvez opter pour une visite thématique (1h30), ou pour une visite-atelier (une visite guidée d'1h suivie d'un atelier d'1h30).

La page internet dédiée aux enseignants est régulièrement enrichie et donne accès à l'ensemble des **offres proposées cycle par cycle** et au **formulaire de pré-réservation** : https://www.cite-langue-francaise.fr/enseignants.

La **réservation** est **obligatoire**, y compris pour les classes (une classe correspond à un groupe) qui visitent la Cité en autonomie, et s'effectue via le formulaire de pré-réservation disponible sur la page « Enseignants », à compléter et envoyer à l'adresse : reservations.citelanguefr@monuments-nationaux.fr.

Important: **Toute sortie du parcours permanent est définitive.**

Le financement, le Pass Culture

Il est possible de régler votre visite par chèque, espèces, carte bancaire, mandat administratif ou Pass Culture.

Pour utiliser la part collective du Pass Culture, la réservation de votre visite à la Cité est préalable à la création de l'offre que vous sélectionnerez sur Adage et que vous attacherez au projet que vous aurez créé. La plateforme Adage est accessible depuis l'intranet https://intranet.ac-amiens.fr/, puis dans le portail Arena.

Cité internationale de la langue française
Château de Villers-Cotterêts
1, place Aristide Briand
02600 Villers-Cotterêts

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

Cité internationale
de la langue française
Château de
Villers-Cotterêts

www.cite-langue-francaise.fr